

陳東洲編著

初學日語會話讀本

中日文對照

正文書局印行

H369.9  
907

S 013166

中日文對照

初學  
日語  
會話  
讀本



無自  
師修  
自良  
通拌

陳東洲編著



S9007884

石

書

日

# 初學日語會話讀本 目次

## 第壹篇 字母及發音

### 第一節：字母……………一

一、五十音圖……………一

二、濁音……………三

三、半濁音……………三

四、拗音……………三

五、鼻音……………五

第二節：古今所使用假名之比較……………五

第三節：發音技巧……………八

第四節：發音練習……………一三

一、清音及長音的發音練習……………一三

二、濁音的發音練習……………三五

三、半濁音的發音練習……………四一

四、拗音的發音練習……………四二

五、促音的發音練習……………四五

六、鼻音的發音練習……………四七

## 第貳篇 日語會話常用字彙

1 人、事、地、物代名詞……………五〇

2 基數……………五一

3 數字順序……………五二

4 番號……………五三

5 分數和百分法……………五四

6 度、量、衡……………五五

7 天文……………五六

8 地理……………五七

9 四季……………五八

10 月次……………五八

11 星期……………五九

12 月日……………五九

13 時刻……………六一

14 動物……………六一

15 植物……………六三

|            |    |
|------------|----|
| 16 礦石      | 六五 |
| 17 人類      | 六六 |
| 18 身體      | 六七 |
| 19 衣服      | 六八 |
| 20 家具      | 六八 |
| 21 飲食      | 七〇 |
| 22 文房四寶    | 七一 |
| 23 職業      | 七一 |
| 24 店舖      | 七二 |
| 25 車、船     | 七三 |
| 26 機關、學校   | 七四 |
| 27 房屋      | 七五 |
| 28 娛樂和運動   | 七五 |
| 29 宗教      | 七六 |
| 30 病       | 七七 |
| 31 形容詞     | 七七 |
| 32 相反詞     | 八二 |
| 33 世界和各國名稱 | 八七 |

|            |     |
|------------|-----|
| 第叁篇 基本語句練習 | 八九  |
| 第肆篇 會話短句練習 | 一二六 |
| 第伍篇 普通會話篇  | 一三三 |
| 一、寒暄       | 一三三 |
| 二、用餐       | 一三四 |
| 三、語言       | 一三六 |
| 四、訪問       | 一三七 |
| 五、介紹       | 一三九 |
| 六、時刻       | 一四〇 |
| 七、吸烟       | 一四一 |
| 八、年齡       | 一四二 |
| 九、照相館      | 一四三 |
| 十、散步       | 一四四 |
| 十一、帶路      | 一四五 |
| 十二、參觀      | 一四六 |
| 十三、理髮廳     | 一四七 |
| 十四、郵局與電信局  | 一四八 |
| 十五、洗衣店     | 一四九 |

|                |     |
|----------------|-----|
| 十六、藥房·····     | 一五〇 |
| 十七、看病·····     | 一五二 |
| 十八、探病·····     | 一五四 |
| 十九、飛機·····     | 一五五 |
| 二十、船·····      | 一五六 |
| 二十一、旅館·····    | 一五七 |
| 二十二、車站·····    | 一五八 |
| 二十三、計程車·····   | 一五九 |
| 二十四、電話·····    | 一六一 |
| 二十五、公共汽車·····  | 一六二 |
| 第陸篇 商業會話篇····· | 一六四 |
| 一、文具店·····     | 一六四 |
| 二、書店·····      | 一六四 |
| 三、香烟店·····     | 一六五 |
| 四、百貨店·····     | 一六七 |
| 五、布莊·····      | 一六八 |
| 六、食品店·····     | 一七〇 |
| 七、洋裝店·····     | 一七一 |

## 附

## 錄

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 八、皮鞋店·····      | 一七三 |
| 九、電器行·····      | 一七四 |
| 十、鐘錶店·····      | 一七七 |
| 十一、水果店·····     | 一七八 |
| 十二、銀行·····      | 一八〇 |
| 一、中國常用姓氏讀法····· | 一八二 |
| 二、中國大都市及省名····· | 一八四 |
| 三、臺灣省縣市鎮地名····· | 一八五 |



# 第壹篇 字母及發音

## 第一節：字母

學日語最重要的是發音，發音不正則縱然讀記了多少也是枉然。可是初學日語者，往往相反，在他們眼中，認為發音並不難而難在字母的寫和記。因此，把大半時間多花費於文字之熟記方面，而忽略了音韻的正確讀誦。以至於發音不正而不敢開口說述。如此一來，曾經下了功夫的日語，豈不又付之流水。所謂習慣成自然了就難改。所以初學日語者最初就必須有先把發音搞好的觀念才行。

### 壹、五十音圖

日語的五十音可以說是類似我們的ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ 等二十六個音母一樣的重要。然而我國的二十六個音母只用來發音和初學的教學使用之外，其他使用他們的場合很少。但日語的五十音則不同，他們本身可獨立使用或配合著漢字使用而構成章句。所以誦記五十音乃為學日語的最基本的條件。所謂工欲善其事，必先利其器。學日語文者若不先在字母上下功夫則難有所成，何況在臺灣沒有鍛練的環境，以自己去努力勤學的居多，更應如此，以收事半功倍的效果。

果。

效將平假名、片假名和羅馬音分別註在一起，但盼讀者酌情利用。

|    |    |    |    |    |    |    |    |   |
|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
| ラ  | ヤ  | マ  | ハ  | ナ  | タ  | サ  | カ  | ア |
| ら  | や  | ま  | は  | な  | た  | さ  | か  | あ |
| ra | ya | ma | ha | na | ta | sa | ka | a |
| リ  | イ  | ミ  | ヒ  | ニ  | チ  | シ  | キ  | イ |
| り  | い  | み  | ひ  | に  | ち  | し  | き  | い |
| ri | i  | mi | hi | ni | ti | si | ki | i |
| ル  | ユ  | ム  | フ  | ヌ  | ツ  | ス  | ク  | ウ |
| る  | ゆ  | む  | ふ  | ぬ  | つ  | す  | く  | う |
| ru | yu | mu | fu | nu | tu | su | ku | u |
| レ  | エ  | メ  | ヘ  | ネ  | テ  | セ  | ケ  | エ |
| れ  | え  | め  | へ  | ね  | て  | せ  | け  | え |
| re | e  | me | he | ne | te | se | ke | e |
| ロ  | ヨ  | モ  | ホ  | ノ  | ト  | ソ  | コ  | オ |
| ろ  | よ  | も  | ほ  | の  | と  | そ  | こ  | お |
| ro | yo | mo | ho | no | to | so | ko | o |

|                         |                         |                       |              |              |              |                      |              |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------|--------------|--------------|--------------|----------------------|--------------|
| シ<br>ャ<br>し<br>ゃ<br>sya | キ<br>ャ<br>き<br>ゃ<br>kya | パ<br>ぱ<br>pa<br>参、半濁音 | バ<br>ば<br>ba | ダ<br>だ<br>da | ザ<br>ざ<br>za | ガ<br>が<br>ga<br>貳、濁音 | ワ<br>わ<br>wa |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------|--------------|--------------|--------------|----------------------|--------------|

|              |              |              |              |              |             |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| ピ<br>ぴ<br>pi | ビ<br>び<br>bi | ヂ<br>ぢ<br>zi | ジ<br>じ<br>zi | ギ<br>ぎ<br>gi | キ<br>き<br>i |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|

|                         |                         |              |              |              |              |              |             |
|-------------------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| シ<br>ュ<br>し<br>ゅ<br>svu | キ<br>ュ<br>き<br>ゅ<br>kyu | プ<br>ぷ<br>pu | ブ<br>ぶ<br>bu | ツ<br>づ<br>zu | ズ<br>ず<br>zu | グ<br>ぐ<br>gu | ウ<br>う<br>u |
|-------------------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|

|              |              |              |              |              |             |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| ペ<br>ぺ<br>pe | ベ<br>べ<br>be | デ<br>で<br>de | ゼ<br>ぜ<br>ze | ゲ<br>げ<br>ge | エ<br>え<br>e |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|

|                         |                         |              |              |              |              |              |             |
|-------------------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| シ<br>ョ<br>し<br>ょ<br>syo | キ<br>ョ<br>き<br>ょ<br>kyo | ポ<br>ぽ<br>po | ボ<br>ぼ<br>bo | ド<br>ど<br>do | ゾ<br>ぞ<br>zo | ゴ<br>ご<br>go | ヲ<br>を<br>o |
|-------------------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|



|        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| ピ<br>ヤ | ビ<br>ヤ | ジ<br>ヤ | ギ<br>ヤ | リ<br>ヤ | ミ<br>ヤ | ヒ<br>ヤ | ニ<br>ヤ | チ<br>ヤ |
| ぴ<br>や | び<br>や | じ<br>や | ぎ<br>や | り<br>や | み<br>や | ひ<br>や | に<br>や | ち<br>や |
| pya    | bya    | zya    | gya    | rya    | mya    | hya    | nya    | tya    |

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| ピ<br>ユ | ビ<br>ユ | ジ<br>ユ | ギ<br>ユ | リ<br>ユ | ミ<br>ユ | ヒ<br>ユ | ニ<br>ユ | チ<br>ユ |
| ぴ<br>ゆ | び<br>ゆ | じ<br>ゆ | ぎ<br>ゆ | り<br>ゆ | み<br>ゆ | ひ<br>ゆ | に<br>ゆ | ち<br>ゆ |
| pyu    | byu    | zyu    | gyu    | ryu    | myu    | hyu    | nyu    | tyu    |

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| ピ<br>ヨ | ビ<br>ヨ | ジ<br>ヨ | ギ<br>ヨ | リ<br>ヨ | ミ<br>ヨ | ヒ<br>ヨ | ニ<br>ヨ | チ<br>ヨ |
| ぴ<br>よ | び<br>よ | じ<br>よ | ぎ<br>よ | り<br>よ | み<br>よ | ひ<br>よ | に<br>よ | ち<br>よ |
| pyo    | byo    | zyo    | gyo    | ryo    | myo    | hyo    | nyo    | tyo    |

## 伍、鼻音

鼻音ンん不能單獨使用，而是須配合其他字母使用這才形成字體。同時它也含有感嘆意義，一般的用法完全採用（ん）音。如：

新聞 しんぶん Sinbun

經驗 けいけん Keiken

人間 にんげん Ningern

監督 かんとく Kantoku

另一種是在 m、p、b 前用 m，如：

天文台 てんもんだい Tennondai

電報 でんぱう Dempo

新聞 しんぶん Simbun

此外，日語裡還有促音、長音等，容在第四節發音練習時詳列。

## 第二節：古今所使用假名之比較

一、キル（居ル）、ラル（居）

二、ハ行的轉叫

| 古<br>用<br>字        | 今<br>用<br>字        |
|--------------------|--------------------|
| キル (居ル)<br>ヲル (居ル) | イル (居ル)<br>オル (居ル) |

| 古<br>用<br>字                                                     | 今<br>用<br>字                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 買ハナイ<br>買ヒマス<br>買フ人ガナイ<br>買ハバヨイ<br>言ハレマセン<br>オ願ヒイタシマス<br>イヘ (家) | 買ワナイ<br>買イマス<br>買ウ人ガナイ<br>買エバヨイ<br>言ワレマセン<br>オ願イイタシマス<br>イエ (家) |

カホ (顔)

カオ (顔)

三、デセウ、マセウ

| 古<br>用<br>字                         | 今<br>用<br>字                             |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| 咲イタデセウ<br>立派デセウ<br>婦リマセウ<br>行ッテ見マセウ | 咲イタデシヨウ<br>立派デシヨウ<br>婦リマシヨウ<br>行ッテ見マシヨウ |

四、カウ、サウ、タウ、ナウ、ハウ、マウ、ヤウ、ラウ等。

|                | 古<br>用<br>字          | 今<br>用<br>字          |
|----------------|----------------------|----------------------|
| カウ<br>サウ<br>タウ | 行カウ<br>悲シサウ<br>アリガタウ | 行コウ<br>悲シソウ<br>アリガトウ |

### 第三節：發音技巧

日語語調型式有平板式和起伏式兩類。平板式即有平板調，起伏式有——頭高調、中高調和尾高調三種。

平板調

例  
さ く ら  
サ ク ラ  
(櫻)

前高調

つ ば き  
ツ バ キ  
(椿)

中高調

に ほ ん  
ニ ホ ン  
(日本)

尾高調

と こ  
お ト コ  
男

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| ラウ | ヤウ | マウ | ハウ | ナウ |
| ロウ | ヨウ | モウ | ホウ | ノウ |

|     |        |     |          |          |
|-----|--------|-----|----------|----------|
| 婦ラウ | 高イヤウデス | 読マウ | ハウキ (掃帚) | 死ノウトシマシタ |
|-----|--------|-----|----------|----------|

|     |        |     |          |          |
|-----|--------|-----|----------|----------|
| 婦ロウ | 高イヨウデス | 読モウ | ホウキ (掃帚) | 死ノウトシマンタ |
|-----|--------|-----|----------|----------|



一、音節的語調

高

低

え(絵) 圖畫 え(柄) 柄

ひ(火) 火 ひ(日) 太陽

は(齒) 齒 は(葉) 葉

ち(地) 地 ち(血) 血

二、音節的語調

前高調

あき(秋) 秋

あさ(朝) 早晨

えが|あ|ります。 有圖畫

えが|あ|ります。 有柄

ひに|や|ける。 被火灼傷

ひに|や|ける。 被太陽晒了

はが|いた|む。 牙齒疼

はが|いた|む。 葉損傷

ちを|み|る。 看地

ちを|み|る。 見血

平板調或尾高調

あき|る(厭|きる) 厭煩

あさ|る(麻) 麻

あわ(粟) 小米

あめ(雨) 雨

いち(市) 市場

かた(肩) 肩

かみ(神) 神

しろ(白) 白

かめ(亀) 龜

せき(席) 坐位、坐墊

はし(箸) 筷子

うみ(海) 海

とし(都市) 都市

おん(恩) 恩

### 三、音節的語調 (A)

あなた(彼方) 那兒、以前

あわ(泡) 泡

あめ(飴) 麥牙糖、軟粘糖

いち(一) 一

かた(型) 模型

かみ(紙) 紙

しろ(城) 城堡

かめ(甕) 瓶、缸、甕

せき(咳) 咳嗽

はし(橋) 橋

うみ(膿) 膿

とし(年) 年齡、年

おん(音) 音

あなた(貴方) 您

一、平板調

三、音節的語調 (B)

い|が|い (以外) 以外

いた|い (異体) 異體、異狀

き|が|い (危害) 危害、加害、受害

き|げ|ん (起源) 起源

け|い|じ (刑事) 刑事、刑警

す|い|か (水火) 水火

て|い|か (低下) 降低、低落

ど|う|し (同志) 同志

わ|か|い (若い) 年輕

あ|つ|い (熱い) 熱

し|か|く (四角) 四方、四角

は|く|し (博士) 博士

い|が|い (意外) 意外

いた|い (痛い) 痛

き|が|い (氣概) 氣概、氣魄

き|げ|ん (機嫌) 壓忌、時機、安否、心情、痛快

け|い|じ (揭示) 揭示、佈告

す|い|か (西瓜) 西瓜

て|い|か (定価) 定價

ど|う|し (動詞) 動詞

わ|か|い (和解) 和解

あ|つ|い (厚い) 厚

し|か|く (資格) 資格

は|く|し (白紙) 白紙

わたくし（私）我

くちびる（唇）嘴唇

たけのこ（筍）竹筍

ゆうがた（夕方）傍晚

らいねん（來年）明年

せんもんか（専門家）專家

二、前高調

おおかみ（狼）狼

しんねん（新年）新年

さんかく（三角）三角

じゅういち（十一）十一

三、後高調（尾高調）

いもうと（妹）妹妹

しおずけ（塩漬）鹽醃

たいせつ（大切）重要

けだもの（獸）獸、禽獸

ともだち（友達）朋友

どうぶつ（動物）動物

ひょうじゅんご（標準語）標準語

こうもり（蝙蝠）蝙蝠

まいにち（毎日）毎日

こんにち（今日）今日

おうじさま（王子様）王子、太子

おとうと（弟）弟弟

ついたち（一日）一日、初一